



Der Heilige Stuhl

***ANSPRACHE VON JOHANNES PAUL II.
AN DIE TEILNEHMER DES INTERNATIONALEN KONGRESSES DES CHORVERBANDES
"PUERI CANTORES"***

Donnerstag, 31. Dezember 1987

*Chers Jeunes de la Fédération Internationale
des "Pueri Cantores",*

Demain, nous aurons la grande joie de vivre ensemble le premier jour de 1988, de célébrer ensemble la plus sainte des mamans, la Mère du Christ, la Mère du Peuple des Baptisés. Mais je savais votre grand désir de rencontrer le Pape dès aujourd'hui. Moi aussi, je le souhaitais. Alors, nous sommes tous très heureux! Pour ma part, je suis enchanté de voir vos dix mille visages, bien vivants, joyeux, transparents, sérieux, et sans doute malicieux!

Tout d'abord, je tiens à vous féliciter d'appartenir à une Manécanterie ou Schola ou Psalette ou Maîtrise. Ces Institutions d'Eglise sont très anciennes. Je suis sûr que dans vos villes d'origine, il existe des rues ou des places qui portent ces noms. Comme ce serait intéressant pour vous de connaître la longue histoire de votre Ecole de chant liturgique!

Ensuite, je vous encourage chaleureusement à cultiver et à exécuter les mélodies sacrées: l'incomparable grégorien, la polyphonie d'inspiration ancienne ou moderne, dans vos cathédrales, vos basiliques ou collégiales, dans vos églises urbaines et rurales. Sans mésestimer les œuvres musicales profanes, vous avez le privilège de chanter Dieu, de célébrer les événements du Salut accomplis par le Christ toujours accompagné de sa Mère et notre Mère. Vous ne charmez pas seulement les oreilles de vos auditeurs. Vous les faites entrer en communion avec Dieu. Vous aidez les assemblées chrétiennes à désirer des liens plus forts avec Lui, comme avec tous les êtres et les peuples qu'il aime.

Votre vocation, chers Jeunes, est enracinée dans la tradition de l'Écriture et des Pères de l'Église,

saint Augustin spécialement. Tradition qui invite sans cesse à célébrer le Seigneur, “ par l'éclat du cor, par la harpe et la cithare, par les flûtes et les cymbales retentissantes ”. Mais la voix humaine, seule et surtout unie à d'autres, exprime à Dieu plus merveilleusement encore, la joie, l'adoration, la souffrance, le repentir, la confiance, l'amour.

Enfin, ma dernière confidence est un appel à persévérer dans le service de la sainte Liturgie et à encourager d'autres jeunes à rejoindre vos manécanteries et vos psaltes. Ecoutez aussi cette conviction du Pape: certains d'entre vous, s'ils écoutent vraiment la voix du Seigneur, mûriront peu à peu la décision de lui appartenir tout entiers. Je prie à cette intention.

Chers Jeunes, en union avec vos Evêques et vos prêtres, en union avec vos Maîtres de chœur que je félicite de tout cœur, je vous envoie en mission dans le monde entier. Oui, je vous confie la responsabilité de contribuer généreusement à la dignité et à la splendeur du Culte divin. A tous, ainsi qu'à vos chers parents, je donne mon affectueuse Bénédiction Apostolique.

Carissimi ragazzi della Federazione Internazionale dei "Pueri Cantores",

sono molto lieto di questo incontro che anticipa e preannuncia quello di domani, quando insieme, nel primo giorno del 1988, festeggeremo la Santa Madre di Dio, la Vergine Maria, nel cui nome si avvia ogni anno nuovo.

Il sorriso dei vostri volti, la freschezza delle vostre voci, l'armonia dei vostri canti mettono gioia nell'animo e lo dispongono alla preghiera. Voglio dirvi, cari ragazzi, il grande apprezzamento che la Chiesa ha per il servizio da voi reso nelle sacre cerimonie. Il decoro e la solennità delle funzioni religiose dipendono in notevole parte dall'apporto del vostro canto, che dovrà quindi studiarsi di essere sempre all'altezza del rito in cui si inserisce.

Il mio augurio è che ogni cattedrale, ogni parrocchia e ogni altra chiesa possa ornarsi delle candide voci dei vostri coetanei, così che il culto reso a Dio possa riuscirne elevato e ingentilito. Sentite la responsabilità di far capire a quanti partecipano alla sacra liturgia quanto sia bello pregare cantando con la Chiesa e per la Chiesa; possano, quanti partecipano alle funzioni che voi animate, riportarne l'incitamento e aprire il cuore all'azione del Dio della santità e dell'amore.

Con questo augurio, carissimi ragazzi, tutti vi benedico.

My dear Young People,

It is a joy for me to welcome you today on the occasion of the Twenty-third International Congress of the "Pueri Cantores". I greet you in my own name and on behalf of all those who have a deep appreciation of the contribution you are making to the beauty of the Church's Liturgy by singing sacred music. I hope you realize just how much you can assist the Christian assembly in drawing

closer to the Lord, not only by delighting the ears of those who listen to you but by touching their hearts, expressing in song the joy and sorrow, the praise and repentance, the hope and love of God's people at prayer.

I offer each one of you heartfelt good wishes and encouragement, and in the love of Christ our Saviour I impart to you and your loved ones my Apostolic Blessing.

Queridos jóvenes a Pueri Cantores,

Me complace tener este encuentro con vosotros, que estáis celebrando en Roma el vigésimo tercer Congreso Internacional con representantes de otros países y lenguas, y todos unidos alabáis al Señor.

Cantar bien, mis queridos amigos, no es fácil. Ante todo, requiere entrega y buena voluntad; pero se trata de un esfuerzo muy gratificante, porque eleva el ánimo haciéndolo más sensible a los valores espirituales, especialmente cuando con vuestros cantos acompañáis las celebraciones litúrgicas, ayudando a los fieles a un mayor acercamiento e intimidad con Dios.

Con vuestras voces, conjuntadas armoniosamente con las de los demás, podéis expresar maravillosamente la alegría, el arrepentimiento, la confianza y el amor. En efecto, el canto es un lenguaje que lleva a la comunión de los corazones. Por eso os animo a que con vuestros cantos y melodías, superando todo tipo de fronteras, avancéis por el mundo llevando a los hombres un mensaje duradero de paz y fraternidad.

En esta circunstancia de estar juntos en el último día del año, os deseo vivamente a todos un feliz y fructuoso Año Nuevo, mientras imparto con afecto a vosotros y a vuestras familias mi Bendición Apostólica.

Einen herzlichen Willkommensgruß richte ich auch an die zahlreichen jungen Sänger aus den deutschsprachigen Ländern. Ihr seid hier in Rom zu eurem 23. Internationalen Kongreß zusammengekommen und beschenkt uns zu diesem Anlaß mit eurem frohen und gekonnten Gesang. Weihnachtszeit ist hohe und festliche Zeit für euer Singen im Dienst an der Kirche und allen Menschen guten Willens. Ja, euer Chorgesang ist ein wichtiger Dienst für die Liturgie in euren Kirchen und Domen und wird von den Christen mit Dankbarkeit und breiter Zustimmung aufgenommen. Für euch selbst kann dieses Singen sogar zu einem persönlichen Gebet werden, wenn ihr die Worte beherzigt, die euren Melodien zugrunde liegen und wenn ihr sie mit Hilfe der Musik euren ganzen Leib und eure ganze Seele erfassen laßt.

Euch allen gilt meine brüderliche Ermutigung und mein aufrichtiger Segenswunsch für euer Leben, Lernen und Singen im neuen Jahr 1988.

Pueri Cantores z Polski . . . Serdecznie was witam w Rzymie, w Bazylice św. Piotra, na tym międzynarodowym spotkaniu. Cieszę się, że będziemy razem zaczynać Nowy Rok pod opieką Bogarodzicy, jutro w Jej Święto. Pozdrawiam serdecznie Was tu obecnych, waszych przełożonych, nauczycieli, wasze środowiska wszystkie środowiska śpiewacze w naszej Ojczyźnie, które podobnie jak wy służą ckwale Boga Najwyższego i wspólnocie Ludu Bożego w poszczególnych kościołach i parafiach. Niech Bóg wam błogosławi, waszym w rodzinom i wszystkim waszym bliskim. Pochwalony Jezus Chrystus.

© Copyright 1987 - Libreria Editrice Vaticana

Copyright © Dicastero per la Comunicazione - Libreria Editrice Vaticana